



## 2) Kaukázusi nyelv

Az alábbi mondatok egy kaukázusi nyelvből származnak, latin betűs átírásban. Ha egy magánhangzó után kettőspont áll, a magánhangzót hosszan ejtjük. Az x a magyar doh szó végén ejtett hanghoz hasonló hangot, a ģ pedig az ennél kicsit hátrébb képzett zöngés hangot jelöli. Megadtunk néhány mondatot ebből a kaukázusi nyelvből és magyar fordításait véletlenszerű sorrendben:

- |                            |  |
|----------------------------|--|
| 1. zuda lo:ru              | a. A medve kiment.                     |
| 2. jyett a:ra bo:lu        | b. A bátyám számított.                 |
| 3. san vaša ve:šira        | c. A szomszéd (nő) kimegy.             |
| 4. ča be:dira              | d. A bátyám él.                        |
| 5. san vaša vo:xu          | e. A szomszédom (nő) futott.           |
| 6. san lu:laxuo a:ra vo:lu | f. A nővérem számított.                |
| 7. zuda jo:du              | g. A tehén kimegy.                     |
| 8. san jiša le:rira        | h. A szomszédom (nő) megborotválkozik. |
| 9. san lu:laxuo jo:šu      | i. A tehén futott.                     |
| 10. san jiša a:ra je:lira  | j. A szomszédom (férfi) kimegy.        |
| 11. zuda a:ra jo:xu        | k. Az asszony számít.                  |
| 12. san duottağ vo:šu      | l. A barátom (férfi) megborotválkozik. |
| 13. san lu:laxuo lo:ru     | m. A medve futott.                     |
| 14. jyett be:dira          | n. A gyermek fut.                      |
| 15. ga:ki de:xira          | o. A gyermek megborotválkozott.        |
| 16. ber do:du              | p. A szomszédom (férfi) számít.        |
| 17. ča a:ra be:lira        | q. Az asszony él.                      |
| 18. san lu:laxuo je:dira   | r. Az asszony fut.                     |
| 19. jyett bo:du            | s. A bátyám megborotválkozott.         |
| 20. lu:laxuo a:ra jo:lu    | t. A tehén fut.                        |
| 21. san vaša ve:rira       | u. A csecsemő élt.                     |
| 22. ber de:šira            | v. A nővérem kiment.                   |

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
k	g	s	m	d	j	r	f	h	v
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
q	l	p	i	u	n	a	e	t	c
21	22								
b	o								

Feladatok:

- a) Párosítsd a mondatokat magyar megfelelőikkel!
- b) Fordítsd le a következő mondatokat erre a kaukázusi nyelvre!
- |                                 |                   |
|---------------------------------|-------------------|
| a. A barát számított.           | duottağ ve:rira   |
| b. A tehén kiment.              | jyett a:ra be:lu  |
| c. A nővérem megborotválkozott. | san jiša je:šira  |
| d. A barátom él.                | san duottağ vo:xu |
| e. A medve fut.                 | ča bo:du          |

Fordította: Egressy János